

## ALKUSANAT

Vaasan yliopiston käännösteorian, ammattikielten ja monikielisyyden tutkijaryhmä (VAKKI) järjesti 34. vuosittaisen symposiumin Vaasan yliopistossa 13.–14.2.2014. Symposiumin teemana oli *Demokratia*. Perinteemme mukaisesti esitelmien kielinä toimivat suomi, ruotsi, englantia ja saksa. Symposiumin pääpuhujina olivat professori Mikko Lehtonen (Tampereen yliopisto) ja yliopistonlehtori Tommi Lehtonen. Professori Kersti Juvalle myönnettiin Vuoden humanisti -palkinto, mistä kerrotaan omassa luvussa tässä julkaisussa.

Professori Mikko Lehtonen käsitteli demokratiaa, kieltä ja mielikuvitusta. Hänen mukaansa nykyajan liberaaleissa demokratioissa tasa-arvo on ilmiö, joka liittyy oikeuksiin tai mahdollisuuksiin, eikä niinkään kykyihin. Tämänhetkinen poliittinen tehtävä ja haaste onkin vastata siihen, miten yksilöt voivat samaan aikaan olla sekä erilaisia että yhdenvertaisia.

Plenaariesitelmässään yliopistonlehtori Tommi Lehtonen puhui laajalti demokratian käsitteestä nykyaikaisissa monikulttuurisissa yhteiskunnissa. Hän aloitti määrittelemällä niitä ilmiöitä, jotka muokkaavat yksilöllisen ja sosiaalisen 'näkökulman', painottaen yleisen ymmärryksen tarvetta siihen nähden, että tulkitsemme todellisuutta erilaisista näkökulmista. Täten Lehtonen painotti myös yhteiskunnallisen moninäkökulmaisuuuden tarvetta ja tämän hyväksyntää perustaksi poliittiseen päätöksentekoon. Käyttäen filosofista ja sosiaalis-eettistä näkökulmaa hän käsittelee plenaariesitelmään pohjautuvassa artikkelissaan kansalaisten rooleja ja tehtäviä demokratiassa, joka on tasa-arvoinen ja yhteistoiminnallinen hallintojärjestelmä.

Vuoden 2014 teema houkutteli osallistujia eri kielitieteen aloilta valottamaan demokratiaa ja ulottui koskemaan kieltä niin filosofiselta, sosiologiselta, kulttuuriselta, pedagogiselta, ammattimaiselta kuin historialliseltakin kannalta.

Tämän julkaisun artikkelit on valittu referee-periaatteella (*double blind review*). Kirjoittajat ovat antaneet luvan sähköiseen julkaisuun ja artikkelit ovat siten myös luettavissa osoitteessa <http://www.vakki.net/publications/>.